

Chiara Lubich

Chiara Lubich (1920-2008) è una figura tra le più rappresentative del dialogo interculturale e interreligioso del Novecento. Fondatrice del Movimento dei Focolari, si è servita di molteplici mezzi di comunicazione per diffondere il suo pensiero, lasciando in eredità un cospicuo patrimonio di scritti e pubblicazioni, registrazioni audio e video e un vasto materiale documentario, in parte ancora inedito.

Promotori

Centro Chiara Lubich e Gruppo di studio e di ricerca di Linguistica, Filologia e Letteratura della Scuola Abbá (*Centro Studi interdisciplinare del Movimento dei Focolari*)

Gli studenti e gli interessati che ne faranno richiesta scrivendo all'email studi_linguistici@centrochiaralubich.org, previa la compilazione di appositi moduli nel corso della manifestazione, riceveranno un attestato di partecipazione valido per il conseguimento di crediti formativi, ove consentito e nei termini previsti dalle rispettive istituzioni di appartenenza. L'evento è riconosciuto ai fini del diritto/dovere di assolvimento all'obbligo di aggiornamento dei docenti previsto dai vigenti accordi contrattuali del comparto scuola (<https://bit.ly/2BDYOFQ>)



Il Convegno potrà essere seguito tramite collegamento zoom da chi ne farà richiesta alla Segreteria organizzativa.

Comitato Scientifico:

Salvatore Abbruzzese (Università di Trento, Italia), **Maria Caterina Atzori** (Centro Chiara Lubich, Italia), **Evangelina M. Brito de Faria** (Universidade Federal da Paraíba, Brasil), **Giovanna Caimi** (Universidad Central de Venezuela), **Stefania Cavagnoli** (Università degli Studi di Roma Tor Vergata, Italia), **Vincenzo Crupi** (Università per stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria, Italia), **Mariapia D'Angelo** (Università G. d'Annunzio di Chieti-Pescara, Italia), **Donato Falmi** (Centro Chiara Lubich, Italia), **Maria Chiara Ferro** (Università G. d'Annunzio di Chieti-Pescara, Italia), **Maurizio Gentilini** (Consiglio Nazionale delle Ricerche, Italia), **Philipp Hu** (Fu Jen Catholic University, Taipei – Istituto Universitario Sophia, Loppiano), **Rita Librandi** (Università degli Studi di Napoli L'Orientale, Italia), **Dina Micaella** (Università degli Studi di Torino, Italia), **Regina Célia Pereira da Silva** (Università degli Studi di Firenze, Italia), **Ana Paula Pinheiro da Silveira** (Universidade Tecnológica Federal do Paraná, Brasil), **Miguel Angel Quesada Pacheco** (Universitetet i Bergen, Norge), **Helena Rebelo** (Universidade de Madeira, Portugal), **Pietro Trifone** (Università degli Studi di Roma Tor Vergata, Italia).

La partecipazione al Convegno è gratuita

previa *Iscrizione entro il 18 settembre* richiedendo la scheda di partecipazione alla Segreteria organizzativa

- ▶ Per contatti con Segreteria organizzativa:
E-mail: studi_linguistici@centrochiaralubich.org
Tel. +39 389 4717733 e +39 06 94798224
- ▶ Per informazioni di carattere logistico contattare:
CENTRO MARIAPOLI CHIARA LUBICH
Strada di Cadine, 33. 38123 Cadine - Trento
tel. 0461 866170 - fax 0461 866166
info@centromariapolitrento.it
- ▶ **Sede del Convegno**
"Le Gallerie". Piazza di Piedicastello, Trento.
E-mail: info@museostorico.it
Tel.+39 0461 230482

CENTRO CHIARA LUBICH

2° Convegno internazionale
di studi linguistici e letterari

CHIARA LUBICH
IN DIALOGO CON IL MONDO

CHIARA
LUBICH
1920
2020

Nel centenario della nascita di Chiara Lubich.

Un approccio linguistico, filologico e letterario ai suoi scritti

Le Gallerie di Piedicastello, Trento, 24-26 settembre 2020
(26 settembre pomeriggio: Visita a Trento. 27 settembre:
Visita guidata a Tonadico e a Fiera di Primiero)



GIOVEDÌ 24 SETTEMBRE 2020

► ore 10.30 - 11.30

Introduzione al Convegno

Modera: Anna Maria Rossi

Interventi istituzionali:

Alba Sgariglia (Centro Chiara Lubich)

Salvatore Abbruzzese (Università di Trento)

Giuseppe Argiolas (Istituto Universitario Sophia)

Giuseppe Ferrandi (Fondazione Museo storico del Trentino)

► ore 11.30 - 13.00

Visita guidata alla Mostra **"Chiara Lubich città mondo"**.

La via dell'unità tra storia e profezia

► ore 15.00 - 16.30

Tavola rotonda

Modera: Maurizio Gentilini (Consiglio Nazionale delle Ricerche)

Interventi:

Lucia Abignente (Centro Chiara Lubich), Joao Manoel

Motta (Centro Chiara Lubich), Iliaria Pedrini (Centro

Studi Judicaria), Chiara Zanzucchi (Archivio Generale

Movimento dei Focolari).

► ore 17.00 - 18.30

Modera: Paolo Marangon (Università di Trento)

Interventi:

Sandra Helena Rios de Araújo e Jussara Rocha Kouryh:

"La teopoetica di Chiara Lubich e Mons. Helder Camara". Sonja

Mei Tin: *"The ideas of Cultural Mediation in the Thought of Chiara*

Lubich: Its Relation to Chinese Culture and Possible Impact".

Giovanna Caimi: *"La dimensione dialogica del discorso di Chiara*

Lubich e la sua valorizzazione, in termini semantici e retorici, del

concetto di Fraternità Universale". Ives Artigas Latorre: *"Il*

linguaggio di pace di Chiara Lubich. Letizia Viarengo: *"Estetica*

e lifestyle: Chiara Lubich nel dialogo interreligioso". Irene

Sucameli: *"Chiara e il pensiero sull'Europa: come riscoprire*

l'attualità tramite un approccio linguistico-computazionale".

VENERDÌ 25 SETTEMBRE 2020

► ore 09.30 - 11.30

La parola: "eco" del Paradiso. Riflessioni a partire dalla «Favola fiorita lungo il sentiero Foco» [di C. Lubich]

Modera: Rita Librandi (Università degli Studi di Napoli l'Orientale)

Interventi:

Alba Sgariglia: *"Chiara Lubich e Paradiso '49: dagli*

appunti alla redazione di un testo". Anna Maria Rossi:

"Il linguaggio mistico in Paradiso'49". Amparo Gómez:

"L'ossimoro nei testi di Chiara Lubich". Andrea Paganini:

"La metafora della luce in Storia di Light (Igino Giordani), con

un'analisi semiotica di Resurrezione di Roma". Gennaro

lorio: *"Parole chiave del Paradiso '49: analisi del contenuto*

con approccio quantitativo". M. Pilar Marín Ferrer: *"Non la*

mia, ma la tua: analisi di un brano di Paradiso '49".

Coffee-break

► ore 11.30 - 13.00

Modera: Enzo Crupi (Università per stranieri "Dante Alighieri")

Interventi:

Adonella Monaco: *Lettura del testo "Favola fiorita lungo il*

sentiero Foco". Sara Perniola: *"Favola fiorita: qualche riflessione*

sul genere letterario". Claudio Cianfaglioni: *"Appunti sul*

rapporto tra Favola e parabola". Maria Chiara Levorato:

"Rilettura della favola fiorita attraverso il senso della vista".

"Donna del dialogo": gli scritti di Chiara Lubich tra mediazioni interculturali e traduzione

► ore 15.00 - 16.30

Modera:

Stefania Cavagnoli (Università degli Studi di Roma "Tor Vergata")

Interventi:

Maria Chiara Ferro e Maria Pia D'Angelo: *"Chiara 'mediatrice'.*

Un approccio linguistico". Evangelina M. Brito de Faria: *"La*

Resurrezione di Roma. Il linguaggio come azione". Helena Rebelo:

"A singularidade do plural ou as images de Chiara Lubich para chegar à unidade". Maria Regina Mossini: *"Il discorso affettivo nell'epistolario di Chiara Lubich"*. Lucia Zanutto: *"Il saggio nauhatl e il santo chiariano"*.

Coffee-break

► ore 17.30 - 18.30

Modera: Patrizia Cordin (Università di Trento)

Interventi:

Philipp Hu: *"Sulla dimensione verticale nella traduzione.*

Walter Benjamin e Chiara Lubich come esempi". Regina

Célia Pereira da Silva: *"Semantica lessicale e confronto*

interlinguistico nel Paradiso '49 durante il processo traduttivo".

Iracema Amaral: *"Studio di un caso: l'ufficio traduzioni del*

Movimento dei focolari". Maria Chiara Moskopf-Janner:

"Mauscole, ciliegie e Paradiso. Dall'italiano al tedesco".

► ore 18.45 - 19.30

Momento artistico: musica e parole

SABATO 26 SETTEMBRE 2020

L'opera letteraria di Chiara Lubich: approfondimenti filologici e punti di contatto con la tradizione linguistica e letteraria

► ore 09.00 - 11.00

Modera: Pietro Trifone (Università degli Studi di Roma "Tor Vergata")

Interventi:

Vincenzo Crupi: *"Analogie e convergenze tra Paradiso di*

Dante Alighieri e Paradiso '49 di Chiara Lubich". M. Caterina

Atzori: *"Paradiso '49 e Meditazioni di Chiara Lubich. La grande*

avventura di un piccolo libro". Ana Paula Pinheiro da Silveira

e Veronica Braga Birello: *"Un'analisi della discorsivizzazione*

delle passioni nei testi di Chiara Lubich". Fatima Batista:

"Visione antroposemiotica del Paradiso e dell'Inferno in Chiara

Lubich". Comunicazioni

► ore 11.30 - 12.30

Dialogo e Conclusione del Convegno

2° Convegno Internazionale di Studi Linguistici e Letterari

in occasione della nascita di Chiara Lubich

CHIARA LUBICH IN DIALOGO CON IL MONDO

Un approccio linguistico, filologico e letterario ai suoi scritti

Gallerie di Piedicastello,
Trento, 24-26 settembre 2020
Visita guidata: 27 settembre 2020



UNIVERSITÀ
DI TRENTO

CENTRO CHIARA LUBICH

SOPHIA

SCHEDA DI ISCRIZIONE

Da inviare via mail alla Segreteria organizzativa possibilmente entro il 18.09.2020

- **Per contatti con la Segreteria organizzativa:**
E-mail: studi_linguistici@centrochiaralubich.org
Tel. +39 389 4717733 e +39 06 94798224
- **Per informazioni di carattere logistico contattare la Segreteria del Comitato Centenario:**
[CENTRO MARIAPOLI CHIARA LUBICH](#)
Strada di Cadine, 33 - 38123 Cadine - Trento
Tel. 0461 866170 - fax 0461 866166
E-mail: info@centromariapolitrento.it

Cognome	
Nome	
Luogo e data di nascita	
Studi	
Titoli di studio	
Professione	
Indirizzo	
E-mail	
Recapito telefonico	
Data di arrivo	
Data di partenza	
Partecipazione alla visita guidata a Tonadico e a Fiera di Primiero (27 settembre 2020)	Si No
Partecipazione on-line	
Note particolari	

INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento europeo (UE) 2016/679 (di seguito GDPR ovvero *General Data Protection Regulation*) e in relazione ai dati personali di cui il Centro Chiara Lubich (P.A.F.O.M.) entrerà nella disponibilità a seguito della Sua richiesta di partecipare al Convegno di studi, Le comunichiamo quanto segue:

Titolare e Responsabile del trattamento

Titolare del trattamento è la *Pia Associazione Femminile Opera di Maria* (P.A.F.O.M.), sede legale in Via Frascati 306, Rocca di Papa (RM), in persona della Legale Rappresentante pro tempore.

1. Base giuridica del trattamento

I trattamenti e le finalità sopra indicati sono resi legittimi dal consenso espresso dell'interessato, ad eccezione dei trattamenti imposti per legge per i quali il consenso non è necessario.

2. Operazioni di trattamento dei dati personali e relativa finalità

Le riepiloghiamo qui di seguito tutte le operazioni da noi svolte che implicano raccolta, conservazione od elaborazione dei tuoi dati personali e gli scopi che perseguiamo con ciascuna di esse:

- a) per consentire l'invio di comunicazioni sulle attività istituzionali promosse;
- b) per garantire adempimenti legati alla partecipazione ad eventi promossi dall'ente;
- c) per inviti a Convegni ed eventi dell'ente.

3. Modalità del trattamento

I suoi dati personali potranno essere trattati sia a mezzo di archivi cartacei che informatici (ivi compresi dispositivi portatili) e con le modalità strettamente necessarie a far fronte alle finalità sopra indicate. Tutte le operazioni di trattamento dei dati sono attuate in modo da garantirne l'integrità e la riservatezza.

4. Periodo di conservazione dei dati

Nel rispetto di quanto previsto dall'art. 5 del GDPR, i dati personali raccolti verranno conservati in una forma che consenta l'identificazione degli interessati per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali i dati personali sono trattati.

5. A chi possono essere comunicati i tuoi dati

5.1 - I dati forniti potranno essere messi a disposizione degli addetti operanti nell'ambito della P.A.F.O.M. (referenti, collaboratori, dipendenti, incaricati di trattare i dati nell'ambito delle relative mansioni).

5.2. - I suoi dati potranno essere comunicati a tutte quelle persone fisiche e/o giuridiche, pubbliche e/o private quando la comunicazione risulti necessaria o funzionale alla gestione della partecipazione al Convegno, nei modi e per le finalità sopra illustrate, in particolare, a mero titolo esemplificativo:

- al Centro Mariapoli "Chiara Lubich" (P.A.F.O.M.), in Trento, strada di Cadine n.33, incaricato della logistica del Convegno;

6. Diritti dell'interessato

In qualità di Interessato, ha la possibilità di esercitare nei confronti della P.A.F.O.M. tutti i diritti riconosciuti e garantiti dalla normativa vigente, relativamente alle attività di trattamento che riguardino i tuoi dati personali. In conformità alle disposizioni del GDPR hai diritto in particolare:

- a) ad ottenere in qualsiasi momento la conferma dell'esistenza o meno di un trattamento di dati personali che ti

riguardano e, in caso affermativo, di conseguire l'accesso ai dati personali nonché alle informazioni sulle categorie dei dati personali trattati, sui destinatari o le categorie di destinatari a cui i dati personali sono o saranno comunicati;

- b) a chiedere la rettifica dei dati personali inesatti, l'integrazione dei dati incompleti o la limitazione del trattamento che li riguarda o di opporsi al loro trattamento;
- c) a proporre un reclamo al Garante per la protezione dei dati personali o alla Autorità competente che è quella del luogo di abituale residenza o domicilio di chi contesta una violazione dei propri diritti, seguendo le procedure e le indicazioni pubblicate sul sito web ufficiale dell'Autorità su www.garanteprivacy.it;
- d) a chiedere l'immediata cancellazione dei dati personali che ti riguardino quando venga revocato il consenso, non siano più necessari per le finalità per i quali sono stati raccolti o trattati, sia venuto meno il fondamento giuridico per il trattamento, siano stati trattati illecitamente;
- e) alla "portabilità dei dati": il GDPR introduce il nuovo diritto alla portabilità dei dati. Tale diritto consente all'interessato di ricevere i propri dati personali in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico, e - a certe condizioni - di trasmetterli a un altro titolare del trattamento senza impedimenti. Sono portabili i soli dati personali che (a) riguardano l'interessato, e (b) sono stati forniti dall'interessato; (c) il cui trattamento si basi esclusivamente su un contratto o sul consenso dell'interessato; (d) i dati sono trattati solo con l'ausilio di mezzi elettronici (sono esclusi dalla portabilità gli archivi cartacei e i trattamenti manuali di dati).

Lo specifico indirizzo di P.A.F.O.M. per trasmettere istanze di esercizio dei diritti come riconosciuti dal GDPR è privacy@focolare.org. Non sono richieste altre formalità.

Esprime per il **punto 2** dell'informativa per il trattamento dei dati personali: **CONSENSO** DINIEGO

Esprime per il **punto 5** dell'informativa per il trattamento dei dati personali: **CONSENSO** DINIEGO

Luogo _____ Data

Nome e Cognome stampatello _____

Firma leggibile _____